

Jacek Dehnel

Résidence à la Ferme des Lettres en mai 2017

Né en 1980 à Gdansk, Jacek Dehnel est un poète, écrivain, traducteur et peintre polonais. Il vit à Varsovie. Diplômé de l'Université de Varsovie en langue et littérature polonaises, il est spécialiste de poésie anglaise et travaille pour site Internet consacré à la littérature *Nieszufłada*.

Ses débuts littéraires datent de 1999 avec la publication d'un recueil de récits intitulé *Collection (Kolekcja)*. Dans les années suivantes, il publie des recueils de poèmes, *Vies parallèles (Żywoty równoległe, 2004)*, *Expédition vers le sud (Wyprawa na południe, 2005)*, *Poèmes (Wiersze 1999-2004, 2006)*, avec le recueil inédit intitulé *Éloge de la disparition (Pochwała przemijania)*.



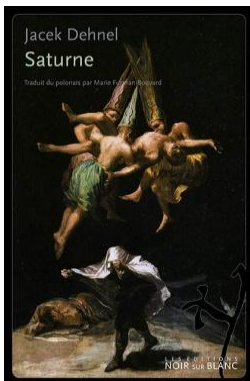
Son recueil *Vies parallèles* (non traduit en français), est salué par l'écrivain et poète Czesław Miłosz, prix Nobel de littérature en 1980. Jacek Dehnel publie des poèmes dans plusieurs revues et magazines littéraires en Pologne, dont *Kwartalnik Artystyczny, Studium, Przegląd Artystyczno-Literacki, Topos, Tytuł* et *Undergrunt*. Le dernier de ses sept recueils poétiques, *Langues étrangères (Języki obce)*, est paru en 2013.

Jacek Dehnel a traduit de nombreux poètes anglais en polonais, en particulier les œuvres d'Osip Mandelstam, W. H. Auden, Mary Oliver, Francis Scott Fitzgerald, Edmund White, Philip Larkin et George Szirtes. Il a également traduit des paroles de chansons d'Ástor Piazzolla. Il a aussi participé à l'écriture du scénario du film d'animation britannico-polonais *La Passion Van Ghog*, sorti en 2017.

Son roman *Lala*, publié en 2006 (non traduit en français) a reçu un très bel accueil en Pologne, ainsi qu'en Allemagne, en Angleterre, en Italie et en Espagne. Jacek Dehnel a reçu de nombreux prix, dont le Prix Kościelski en 2005 et le prix « Passeport » de la célèbre revue polonaise *Polityka* en 2007. Dans son deuxième roman, *Saturne*, paru en 2011 et publié en traduction française en 2014 aux Editions Noir sur Blanc, Jacek Dehnel nous plonge dans l'univers de la famille Goya en restituant l'atmosphère de l'Espagne du XIX^e siècle. Son dernier roman, *Krivoklat*, a été publié en France aux Éditions Noir sur Blanc en 2018.

Saturne

« Je ne touchais plus aux pinceaux, ils me dégoûtaient. Les couleurs également. Elles me soulevaient le cœur comme du sang figé, comme des tibias dispersés, des doigts coupés. En revanche, le vieil âne fleurissait. Et il peignait sans relâche. »



En faisant parler tour à tour Francisco de Goya, son fils Javier et son petit-fils Mariano, Jacek Dehnel écrit un roman familial d'une tension inouïe. Le grand Goya y apparaît dominateur et rustre, menteur et impulsif : peintre génial, amant insatiable (il aime les femmes et, en secret, un homme), il est aussi un père cruel et déchiré (sa femme et lui ont perdu plus de douze enfants). Goya tourmente le seul fils qui lui reste, Javier, dont le peu de vigueur l'exaspère. Le petit-fils, Mariano, est en revanche un arriviste heureux, un homme superficiel que son grand-père adore. Dehnel restitue magistralement l'Espagne décadente du début du XIX^e siècle, la demeure sur laquelle Goya régnait en tyran et cette *Quinta del Sordo* (la Ferme du Sourd) où se jouera le mystère des *Peintures noires*, parmi lesquelles figure le célèbre *Saturne dévorant un de ses enfants*.